

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 32 (1985)  
**Heft:** 10

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Informieren! Aber wie?

Die Sektion Information des Bundesamtes für Zivilschutz hilft den Zivilschutzorganisationen, Sektionen des SZSV usw. bei der Planung und Durchführung von Informationsanlässen, wie Ausstellungen an Gewerbeschauen, Tagen der offenen Türen, Eröffnung von Zivilschutzanlagen, Präsentation von Zivilschutzprojekten usw.

Es stehen Prospekte, Broschüren, Werbeposters, Plakate, Modelle und anderes Material zur Verfügung.

Gerne leihen wir Ihnen unsere thematisch gegliederten Ausstellungsserien aus. Verlangen Sie den abgebildeten Katalog «BZS-Ausstellungsmaterial»! Gemeinde-Zivilschutzorganisationen sowie Sektionen des Schweizerischen Zivilschutzverbandes, welche für die PR-Aktionen unsere Dienstleistung beanspruchen möchten, werden gebeten, ihre für 1986 (oder später) geplanten Anlässe über den Zivilschutz frühzeitig schriftlich zu melden. Damit wird dem BZS ein rationeller Einsatz des Materials, des Personals und der zur Verfügung stehenden Finanzen ermöglicht.

Die Materialbestellungen werden in der Reihenfolge des Eingangs der Reservierungsgesuche berücksichtigt.

Die Schreiben sind zu richten an  
Bundesamt für Zivilschutz  
Sektion Information  
Monbijoustrasse 91  
3003 Bern

## Informier! Mais comment?

Lors de la préparation et de l'organisation de manifestations d'information, telles qu'expositions dans des foires, journées des portes ouvertes, inauguration de constructions de protection civile, présentation de projets de protection civile, etc., la section de l'information de l'Office fédéral de la protection civile est prête à aider les organisations de protection civile, les sections de l'USPC ou tout intéressé.

Vous avez à votre disposition toute une gamme de prospectus, de brochures, d'articles publicitaires, d'affiches, de modèles réduits et de matériel divers.

Nous vous prêtons volontiers nos séries d'exposition, classées par thème. Demandez-nous notre catalogue illustré «Matériel d'exposition OFPC»!

Les organisations de protection civile des communes et les sections de l'Union suisse pour la protection civile qui souhaitent obtenir le concours de notre service pour leurs campagnes de relations publiques sont priées de nous communiquer par écrit les manifestations de protection civile qu'elles prévoient pour 1986 (ou plus tard). Ainsi, l'OFPC pourra-t-il engager rationnellement le matériel, le personnel et les moyens financiers dont il dispose.

Les commandes de matériel seront retenues dans l'ordre de réception des demandes de réservation.

Les demandes seront adressées à  
l'Office fédéral de la protection civile  
Section de l'information  
Monbijoustrasse 91  
3003 Berne

## Informare! Ma come?

La Sezione Informazione dell'UFPC può offrire il suo aiuto alle organizzazioni di protezione civile, alle sezioni dell'USPC ecc. per la progettazione e l'organizzazione di manifestazioni pubblicitarie, come esposizioni per mostre artigianali, giornate delle porte aperte, inaugurazioni di impianti della protezione civile, presentazione di progetti di protezione civile, ecc.

Mettiamo a disposizione prospetti, opuscoli, materiale pubblicitario, manifesti, modelli di diversi tipi di impianti e altro materiale.

Vi diamo in prestito volentieri i nostri pannelli d'esposizione su diversi temi. Per maggiori informazioni al riguardo potete richiedere il catalogo illustrato «Materiale d'esposizione dell'UFPC».

Le organizzazioni di protezione civile dei comuni e le sezioni dell'USPC che per le loro campagne pubblicitarie intendono far uso di questo servizio, sono pregate di comunicare in tempo per iscritto quali sono le manifestazioni di protezione civile che hanno intenzione di organizzare per il 1986 (o più tardi). In tal modo l'UFPC avrà la possibilità di predisporre un impiego razionale del materiale, del personale e dei mezzi finanziari a sua disposizione.

Le ordinazioni di materiale saranno esaminate nell'ordine in cui arriveranno le domande di prenotazione.

Rivolgersi al seguente indirizzo:  
Ufficio federale della protezione civile  
Sezione Informazione  
Monbijoustrasse 91  
3003 Berna

## Les lits de protection civile ACO vous font dormir comme il faut!

ils sont adaptés à leur fonction: les nouveaux lits COMODO superposables correspondent à toutes les exigences de la protection civile.

leur matériel est adéquat: construction en tubes d'acier rigides munis d'un système de fixation par fiches permettant une utilisation variée. Garniture de lit individuelle interchangeable.

ils sont conformes aux prescriptions de l'OFPC: à l'épreuve des chocs de 1atm. et subventionnés par l'OFPC.

ils sont intéressants pour les budgets: avec toute la gamme des services, y compris l'ensemble des conseils à la clientèle.

**ACO équipe avantageusement les abris de PC.**



Mobilier de protection civile ACO  
Allenspach & Co. AG  
8304 Wallisellen  
Tél. 01 830 15 18

Venez voir  
notre stand  
d'exposition.

### Volant détachable INFO-PC

Veillez m'(nous) adresser s.v.p. des informations sur les lits de protection civile ACO superposables. Merci.

Nom: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Commune: \_\_\_\_\_



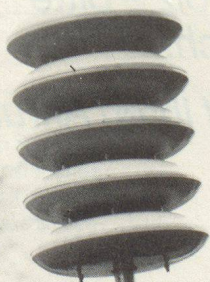


# Inserate im Zivilschutz sind glaubwürdige Empfehlungen

«**Nous  
devons pouvoir  
nous fier à nos installations de sirènes**»

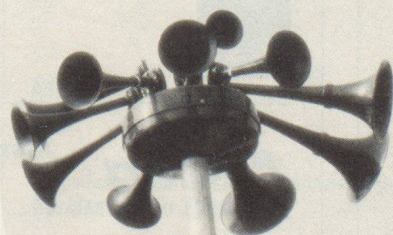
C'est sans doute la raison pour laquelle environ  
2500 sirènes Tyfon sont en service en Suisse et  
plus de 20000 dans le monde entier.

Elles sont exploitées par les organisations de protection civile, les sapeurs-pompiers, les entreprises industrielles et les centrales nucléaires. Elles se caractérisent par leurs grandes portées avec une diffusion idéale du son et sont équipées d'une alimentation de secours. Le type KTG 10 correspond à la sirène pneumatique conventionnelle à grande puissance, le type ET 500 à la nouvelle sirène électronique. Grâce à la télécommande électronique de sirènes SF 457 d'Autophon, les deux types peuvent être intégrés dans des systèmes d'alarme complexes et être déclenchés automatiquement.



ET 500, la nouvelle sirène  
électronique

KTG 10,  
la sirène pneumatique



## Kockumation

Kockumation SA  
Zürichstrasse 123, CH-8600 Dübendorf  
Téléphone 01 / 82022 81

Vos installations de sirènes nous intéressent.

- Veuillez nous envoyer de la documentation  
 Veuillez nous téléphoner.

Nom: \_\_\_\_\_ Maison: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_ Téléphone: \_\_\_\_\_

NPA: \_\_\_\_\_ Lieu: \_\_\_\_\_

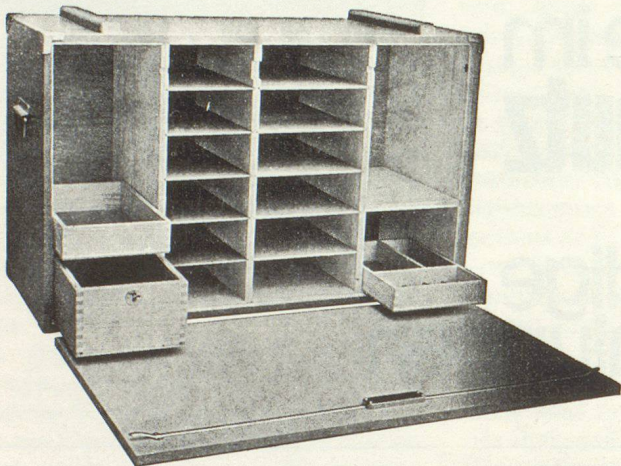
A renvoyer à

Kockumation SA  
Zürichstrasse 123, CH-8600 Dübendorf  
Téléphone 01 / 82022 81



# Ordnung im WK!

Kaufen auch Sie für den nächsten WK eine solche Bureaustube, denn dieses ideale Hilfsmittel erleichtert Ihnen den Dienst ganz enorm.



## Vorteile

- Ordnung im ganzen Bureaubetrieb
- es gibt kein Suchen mehr, denn sämtliche Formulare und Unterlagen sind stets griffbereit
- praktisches, ausziehbares Kistli für die Verteilung des Soldes
- schliessbare Schublade für Kasse und Akten
- Deckel ist versenkt montiert, so dass vor Transportschäden geschützt
- Deckel wegnehmbar montiert
- Auszugfach für die Schreibutensilien mit 4 Stempelhaltern
- Boden und Beschläge durch Leisten geschützt

<b>linker Teil</b>	Platz für Schreibmaschine, 1 Kistli für Soldsäckli, schliessbare Schublade
<b>mittlerer Teil</b>	je 5 Auszugtablare für Format A4 und A5
<b>rechter Teil</b>	Abteil für die Buchhaltung, fasst 2 Bundesordner von 8 cm Rückenbreite, Auszugfach für die Schreibutensilien mit Einteilung
<b>Ausführung</b>	tadellose Qualitätsarbeit – aussen dreimal Ölfarbe gestrichen, Vorderansicht mit Aufschrift nach Wunsch bis maximal 20 Buchstaben
<b>Preis und Lieferfrist</b>	<b>Fr. 430.-</b> ab Zäziwil, 10 Tage nach Bestellungseingang

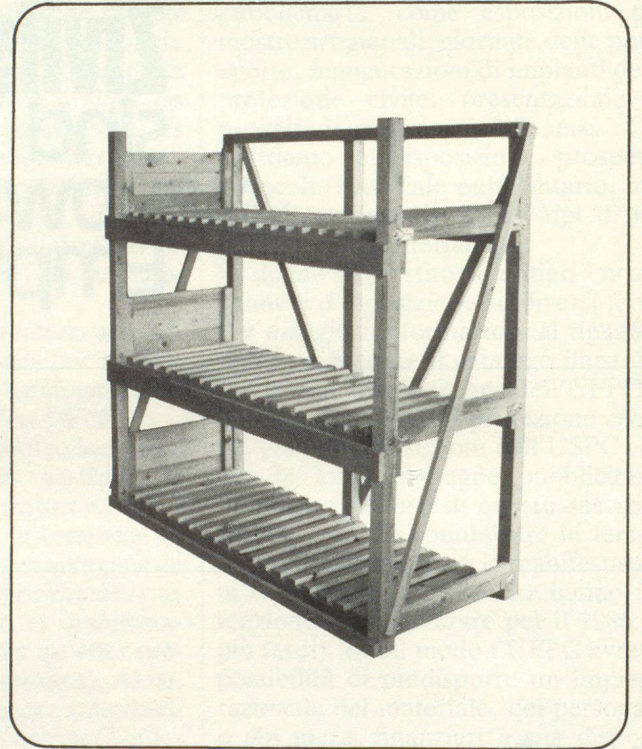
Alleinhersteller

**Obi AG, Schreinerei,  
3532 Zäziwil**

Telefon 031 91 04 64-65



## Unsere schockgeprüfte Schutzraumliege B 82



*... ist aus Holz*

*Natürlich ist auch unser Angebot an Zubehör aus Holz – bitte informieren Sie sich.*

*Wir freuen uns auf Ihren Anruf.*



**Arnold Blum AG**  
3145 Niederscherli  
Telefon 031 84 1133

**Kistag**

**Kistenfabrik Schüpheim AG**  
6170 Schüpheim  
Telefon 041 76 2376



## Merkblätter nun in Leporello- Form erhältlich

szsv. Die Alarmierungs-/Zivilschutz- und Landwirtschaftsmerkblätter, die beim Bundesamt für Zivilschutz (BZS) als Separatdrucke erhältlich waren, sind wegen der überaus grossen Nachfrage aufgebraucht. Damit diese wichtigen Merkblätter weiterhin dem Publikum abgegeben werden können, wurde ein Nachdruck in Form von handlichen «Leporellos» in die Wege geleitet.

Für die Herausgabe verantwortlich zeichnen gemeinsam die Sektion Information des Bundesamtes für Zivilschutz sowie der Schweizerische Zivilschutzverband (SZSV), der sich an der Finanzierung stark beteiligte.

## Aide-mémoire disponibles sous forme «Leporello»

USPC. En raison d'une demande plus grande que prévu, le stock des aide-mémoire relatifs à l'alarme de la population en temps de paix/protection civile et à l'agriculture, qui étaient disponibles comme tirés à part auprès de l'Office fédéral de la protection civile, est épuisé. Afin que ces importants aide-mémoire puissent à nouveau être remis au public, ils ont été réimprimés sous un format «Leporello» aisément consultable.

La section Information de l'Office fédéral de la protection civile et l'Union suisse pour la protection civile (USPC), qui a pris une grande part au financement de l'édition de ces aide-mémoire, sont responsables en commun de leur diffusion.

## Promemoria ottenibili ora sotto forma di «Leporello»

I promemoria sull'allarme/della protezione civile e sull'agricoltura che erano ottenibili presso l'Ufficio federale della protezione civile (UFPC) sono ormai esauriti, in seguito alle numerose richieste. Affinchè sia ancora possibile distribuirli al pubblico, si è deciso di ripubblicarli sotto forma di «Leporello». Responsabili della pubblicazione sono, insieme, la Sezione Informazione dell'Ufficio federale della protezione civile e l'Unione svizzera per la protezione civile (USPC), che partecipa in modo rilevante al finanziamento dell'azione.

### Coupon

Ich / Wir bestellen

Alarmierungsmerkblatt/Zivilschutzmerkblatt  
\_\_\_\_\_ Paket(e) zu 800 Stück

Landwirtschaftsmerkblatt  
\_\_\_\_\_ Paket(e) zu 1600 Stück

Name und Vorname bzw. Bezeichnung der  
Organisation, Gemeindeverwaltung oder  
Firma

Adresse \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Einsenden an Bundesamt für Zivilschutz,  
Sektion Information, Monbijoustrasse 91,  
3003 Bern

### Coupon

Je commande / Nous commandons:

\_\_\_\_\_ paquet(s) de 800 aide-mémoire pour  
l'alarme de la population en temps de  
paix/aide-mémoire de la protection  
civile

\_\_\_\_\_ paquet(s) de 1600 aide-mémoire pour  
l'agriculture

Nom, prénom ou désignation de l'organisa-  
tion, de l'administration communale ou de  
l'entreprise

Adresse \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

A expédier à l'adresse suivante: Office fédéral  
de la protection civile, Section Information,  
Monbijoustrasse 91, 3003 Berne

### Tagliando

Ordino/Ordiniamo:

Promemoria sull'allarme della popolazione in  
tempo di pace/Promemoria della protezione  
civile

\_\_\_\_\_ pacco(chi) da 800 pezzi

Promemoria sulla protezione dell'agricoltura

\_\_\_\_\_ pacco(chi) da 1600 pezzi

Nome e cognome, rispettivo titolo dell'orga-  
nizzazione, amministrazione comunale o ditta

Indirizzo \_\_\_\_\_

Telefono \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Inviare all'Ufficio federale della protezione  
civile, Sezione Informazione,  
Monbijoustrasse 91, 3003 Berna

Wir bitten Sie,  
die nebenstehende  
Etikette mit der Zu-  
stelladresse zu ver-  
sehen.

Nous vous prions de  
remplir l'étiquette ci-  
contre en indiquant  
l'adresse du destina-  
taire.

Vi preghiamo di scri-  
vere sull'etichetta qui  
accanto l'indirizzo  
del destinatario.

**Pauschalfrankiert  
Affranchi à forfait**



Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement  
**Bundesamt für Zivilschutz**

Département fédéral de justice et police  
**Office fédéral de la protection civile**

Dipartimento federale di giustizia e polizia  
**Ufficio federale della protezione civile**

**3003 Bern**